

# J'AI TROP TRIMÉ

## parole d'une femme

témoignage recueilli par **Nadine Jasmin**  
adaptation **Nadine Darmon et Stella Serfaty**

mise en scène **Stella Serfaty**

collaboration artistique et direction d'acteur **Nadine Darmon**

avec **Monica Mariniello** sculpteure  
**Stella Serfaty**



# J'AI TROP TRIMÉ

## parole d'une femme

Témoignage recueilli par NADINE JASMIN  
Adaptation NADINE DARMON et STELLA SERFATY

Mise en scène STELLA SERFATY  
Direction d'acteur NADINE DARMON

Avec MONICA MARINIELLO sculpteure  
& STELLA SERFATY comédienne

Production : Théâtre des Turbulences  
Coproducton : Le Carré, scène nationale de Château-Gontier  
Espace 1789 Saint-Ouen  
Théâtre de Clermont-l'Hérault, scène conventionnée  
avec le soutien de Comme Vous Emoi, Montreuil

Spectacle subventionné par  
l'Acsé, agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances  
action financée par la **Région Ile-de-France** dans le cadre du Soutien régional  
en faveur de l'égalité professionnelle entre les femmes et les hommes

Un seul témoignage pour cette forme de proximité :  
**Marine.**

Une parole libre, authentique et brute, sans jugement.

Ce qui ressort de cette parole c'est l'impression forte qu'elle est sans cesse en construction ou en reconstruction. Ce qu'elle obtient, à quelque niveau que ce soit, semble être le résultat d'une lutte et non d'un acquis. Toujours se battre pour décrocher, s'approprier un bout de terrain reconquis... souvent avec finesse, humour et courage, toujours avec lucidité et dignité.

Ce personnage haut en couleur, souvent drôle, met en lumière les différents mécanismes des pressions qui règnent sur le monde du travail.

C'était vraiment presser le citron jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que l'écorce et là, on jetait. Panier, quoi. Marine

**Et une sculpteure présente pendant toute la durée du spectacle.**

Le travail de Monica Mariniello est absorption, concentration, réflexion, sensation... et calme. Pendant que les mains œuvrent à la tâche pour accomplir tranquillement la matérialisation de l'œuvre, Marine s'agite, se débat, bataille d'une situation de travail à une autre.

**Deux espaces-temps se confrontent.**

Et le public divague, se balade de l'une à l'autre, parcourt des passerelles infinies, entre public et personnel, politique et privé. Une écoute particulière qui engage aussi le corps du spectateur.

**L'espace :**

Au centre un carré nu. Sur les quatre côtés sont installés les sièges des spectateurs.

*J'ai trop trimé* : un regard de l'intérieur, incisif et juste, du monde du travail et du monde tout court dans lequel nous vivons, aujourd'hui.

## L'EQUIPE

**STELLA  
SERFATY**  
comédienne,  
metteuse en  
scène

Elle met en scène à partir de 2001 pour le Théâtre des Turbulences *La poussière qui marche...* ; *Des bêtises de rien du tout...*; *Le professeur de musique* ; *Marine, j'ai trop trimé*, parole d'une femme, spectacle de proximité ; *J'ai trop trimé*, paroles de femmes et *le petit prince*. Elle met en scène pour d'autres compagnies *Un homme ordinaire pour quatre femmes particulières* de Slimane Benaïssa, *L'emmerdeur du 12 bis* de Céline Monssarat. Elle met aussi en scène le musicien Mico Nissim, spectacle alliant peinture, musique et texte ainsi que des "dialogues, vidéo, théâtre"...

Comédienne elle joue au théâtre, elle tourne également au cinéma, à la télévision et enregistre pour France Culture de nombreuses œuvres dramatiques.

Elle anime aussi des stages AFDAS pour les professionnels et divers ateliers de pratique artistique.

**NADINE  
JASMIN**  
sociologue

Enseignante de littérature française à l'université, Nadine Jasmin intervient également dans le milieu associatif. Co-fondatrice de l'association La Fédéconte, fondatrice de l'association Éclats de Voix, elle mène des projets de parole et d'écriture auprès de publics en difficulté d'insertion sociale et professionnelle.

*J'ai trop trimé, travail de femmes, paroles de femmes*, donne la parole à vingt femmes, témoignant de leur expérience et de leur vision du travail.

Nadine Jasmin mène actuellement un projet intitulé *Paroles de femmes : un chemin vers l'insertion et la citoyenneté*. Ce projet permettra à un groupe de femmes habitant l'Est parisien de confronter leurs témoignages sur le monde du travail, de prendre la parole et de la porter en public à travers divers médias culturels.

**MONICA  
MARINIELLO**  
sculpteur

Née à Sienne, Monica Mariniello a étudié le dessin à l'Académie de Florence, puis la sculpture aux Beaux-Arts de Paris entre 1980 et 1986. Elle a été lauréate du prix Renoir en 1995.

Elle enchaîne les expositions personnelles et collectives depuis 1988, de Paris à San Francisco, de Collioure à Toluca, au Mexique, mais aussi en Italie. Elle y a réalisé en 1996 des œuvres sculpturales monumentales, comme en divers lieux d'Europe, notamment à Guyencourt (Yvelines) en 2001 dans le cadre d'une commande publique. Elle vit en France et travaille dans son atelier de Montreuil, dans la banlieue parisienne. 4

## spectacles en diffusion

***L'épouvantaille*** texte et mise en scène Stella Serfaty. Création 2022. Théâtre, aérien, danse, musique. Spectacle subventionné par la Région Hauts-de-France | la Drac Hauts-de-France | Amiens Métropole et Le Conseil Départemental de la Somme. Spectacle coproduit par Le Grand Angle, Scène Régionale Pays Voironnais | Nil Obstrat Centre de Création Artistique et Technique. Une envie de...libérer les esprits, déconstruire nos limites, farfouiller dans nos ombres, renaître de nos cendres, éclairer les vides, faire chanter les anges.

***dans les bois*** d'après Henri David Thoreau. Ms Stella Serfaty. Création 2019. Théâtre et danse. Subventionné par la région Hauts de France, Ville d'Amiens. Un hymne à la Nature. Un hymne à notre propre nature. Une invitation à découvrir une autre façon d'être au monde. Faisons une expérience au même titre que thoreau.

***L'homme qui plantait des arbres*** d'après Jean Giono. Spectacle pour spectateurs en mouvement. Ms Stella Serfaty. Création 2016. Spectacle soutenu par la Maison du Théâtre / Amiens, la ville de Maisons-Laffitte, le Forum / Boissy-Saint-Léger, la Coordination Eau Ile-de-France, Terra Symbiosis, le CGET 93. Spectacle programmé dans le cadre de la 9ème BIAM

Une superbe fable écologique et humaniste. Cette fable suscite un large écho à notre époque où la déforestation fait rage et l'eau vient à manquer. Elle nous apprend que les arbres sont source d'eau et de vie...

Ce récit nous montre que, par de petits gestes quotidiens, des femmes et des hommes trouvent des solutions accessibles pour préserver la nature, et que ces personnes « ce peut être vous, ce peut être moi » !

***Le Petit Prince*** d'après l'œuvre d'Antoine de Saint-Exupéry. Spectacle pluridisciplinaire dessin et vidéo. Ms Stella Serfaty. Création 2012. Coproduction : Espace 1789 / Saint-Ouen, Subventionné par l'Acisé et la région IDF.

Ce conte, initiatique et humaniste, nous interroge sur le fonctionnement de notre civilisation. Il est porteur d'une critique forte et engagée de l'homme contemporain et du monde qui l'entoure. Il réaffirme la nécessité de solidarité, d'amour, d'ouverture à l'autre, et de poésie pour être.

# LA COMPAGNIE

## lieux de diffusion

Ces spectacles ont été programmés dans de nombreux *théâtres et festivals* parmi lesquels :

Théâtre de Clermont-l'Hérault / Scène Conventionnée, Théâtre Berthelot / Montreuil, Le Lavoir Moderne parisien / Paris, Espace 1789 / St Ouen, Le Carré / Scène nationale de Château Gonthier, Centre Théâtre Beaumarchais / Amboise, Festival des Petits Riens / ODDC 22-Côte d'Armor, La Merise / Trappes, Espace Germinal / Fosses, l'Atelier à spectacle / Vernouillet, l'Onde / Vélizy, Espace Jacques Prévert / Aulnay-sous-Bois, Culturel Aragon / Tremblay-en-France, Tournée CCAS EDF, Théâtre de la Madeleine / Troyes, Centre Culturel Boris Vian / Les Ulis, Le Forum / Boissy-Saint-Léger, Les Prairiales / Epernon, F.O.L. du Cher / Bourges, Scène Nationale d'Orléans, Le Minotaure / Vendôme, Théâtre de la Scala / Strasbourg, L'Espace Soutine / Lèves, La Carrosserie Mesnier / Saint-Amant Montrond, Théâtre municipal de Sucy-en-brie, Espace La Pléiade / Joués les Tours, Salle Edith Piaf / Châteauroux, Théâtre Jacques Cœur / Bourges, Théâtre AGHJA / Ajaccio, Maison du Théâtre et de la Danse / Epinay sur Seine, Les Malassis / Bagnolet, Mairie de Montereau, Résonances / Bussy Saint-Georges, Festival de Coye-la-Forêt, Théâtre Clin D'œil / Saint Jean de Braye, Mairie de Talange, Maiie d'Ermont, La Ville du Kremlin-Bicêtre et l'Ecam, Théâtre Municipal / Valenton, Le Lucernaire / Paris, Festival la Genre Humaine à Confluence / Paris, La Foire Saint Germain / Paris, Le Gilgamesh / Festival d'Avignon, La Villa départementale Marguerite Yourcenar / Département du Nord, Festival Itinéraires Singuliers / Dijon, Théâtre André Malraux / Chevilly-Larue, Théâtre Jean Vilar / Vitry-sur-Seine, Service culturel / Roissy-en-Brie, L'heure bleue / Saint-Martin-d'Hères, Théâtre du Girasol / Festival d'Avignon OFF, La Nacelle / Aubergenville, Théâtre Palais des congres et de la culture / Loudéac, DAC / Clayes-Sous-Bois / l'Espace culturel du Pin-Galant / Mérignac, Théâtre Roger Barat / Herblay, Théâtre Pierre Cravey / La Teste de Buch, Théâtre de Brétigny, scène conventionnée du Val d'Orge / Brétigny-sur-Orge, Théâtre Pierre-Fresnay / Ermont, La Ferme du Bel Ebat / Guyancourt, Salle Malesherbes / Maisons-Laffitte, Théâtre Pierre Barouh / Les Herbiers...

# LE PUBLIC A ECRIT

Bouleversant, criant d'humain(e), douloureux et qui donne la force de croire à nos rêves ! Merci beaucoup. Roseline

Bravo pour ce spectacle bousculant qui reflète tout ce monde du travail... Une belle façon de résister, d'éveiller nos consciences. Merci à vous d'être si belles, et de produire autant d'émotion et de partage. Gwénaël

La souffrance au travail d'une femme, la liberté de l'artiste en contraste, un peu déconcertant mais très intéressant. Dominique

Ben moi... Si ! Tout ceci me rappelle des moments de vie pas très agréable. C'est si vrai tout ça... L'absurdité du monde du travail, et pas seulement pour les femmes. Bruno

Un prologue original, une véritable présence, un moment mémorable. Merci. Monique

Un théâtre de vérité qui peu à peu prend forme sous les doigts de celle qui ne dit rien... Un témoignage essentiel. Catherine

De la glaise et des mots. Mots de terre et travail. Merci. Jean-Marie

Fascinée par le travail sur la terre, bercée et hypnotisée par la comédienne, le bonheur... Dominique

Cette pièce c'est ma conscience aussi. MM

Merci pour cet (auto-) portrait qui restera gravé dans les mémoires et surtout dans l'argile. Sébastien

J'ai aimé cette énergie dans ce témoignage bien vivant, et tendre aussi, agréables rencontres, du verbe, du mouvement, de la création...des mots à la terre... Isabelle

L'humour a apporté de l'espoir et désamorcé les tensions, la sculpture représente pour moi le désir de créer quoi qu'il arrive. Franck

Stella Serfaty joue Marine qui témoigne de ses expériences professionnelles, de ses efforts, de ses échecs, de ses procès..... mais « jouer » est-il vraiment le terme qui convient tant Stella revit ce qu'a vécu son personnage avec force et intensité.

Vaucluse Matin

La parité au travail, lointaine illusion. C'est en tout cas ce qui ressort de l'histoire de Marine qui enchaîne les boulots sans trouver sa place. Journal 20 minutes

La disposition des chaises, placées en carré, surprend lorsqu'on entre dans la salle polyvalente de Nebian. La scène se trouve au milieu des spectateurs. Tout de suite, on est conquis par le jeu de Stella Serfaty, excellente comédienne. Elle raconte le plus naturellement possible les difficultés au travail d'une femme, Marine. Dotée d'un tempérament très fort, cette dernière est confrontée aux pressions qui y règnent. Ce récit nous est conté avec humour. Stella Serfaty nous fait vivre les expériences de Marine avec un grand talent. Elle se déplace autour de l'assistance, tout au long du spectacle, s'adressant à tel ou tel spectateur. Pour tout accessoire de scène, elle utilise un escabeau. Monica Mariniello, sculptrice, placée au centre de la scène, réalise une œuvre en terre. Elle travaille sans parler avec des gestes très précis. Superbe. Une discussion très intéressante s'est ensuite engagée entre les spectateurs. Très belle soirée.

Midi Libre

Coup de Cœur. De son bref passage en Avignon, la rédaction souhaite enfin mettre en avant quelques spectacles qui ont particulièrement retenu son attention. Parmi les 12 spectacles, « J'ai trop trimé, parole d'une femme, forme de proximité » par la Cie Théâtre des turbulences. Alors que Monica sculpte, façonne un morceau de terre, Marine essaye de savoir qui elle est. Marine nous raconte, témoigne de ses expériences professionnelles, les mises à l'écart, les procès, la pression des patrons, les magouilles financières, la confrontation aux autres, les difficultés d'évoluer et de trouver sa place, sa voie. Au fil du récit, à mesure que sa vie avance, la sculpture de Monica se découvre également et prend forme, celle d'un visage construit et harmonieux.

Journal Grenoble & Moi





## Ateliers de pratiques artistiques

Des rencontres en milieu scolaire ou associatif.

## Ateliers de création sur le thème des femmes au travail

L'équipe du spectacle anime les ateliers pour :

- Susciter la prise de parole en vue de recueillir des témoignages spécifiques au contexte régional.
- Réaliser à partir de la matière ainsi obtenue des lectures publiques ou des documents audiovisuels.

Pour animer ces ateliers Stella Serfaty sera éventuellement accompagnée de Nadine Jasmin, historienne et sociologue et Blandine Armand, vidéaste. La compagnie pourra également travailler en collaboration avec des équipes locales partenaires de la structure d'accueil.

## Projet citoyen

Soutien régional en faveur de la participation citoyenne et démocratique en Ile-de-France. De janvier à juillet 2010.

Mise en place d'ateliers de pratique artistique en milieu scolaire et associatif sur le thème des femmes au travail dirigés par Stella Serfaty, suivi d'interviews filmées par le vidéaste Gonzague Pichelin et des ateliers de sculptures par Monica Mariniello. Toute cette matière a donné lieu à des événements avec lectures des interviews, diffusion de films et exposition des œuvres créées avec la sculptrice.

## Projet Leader

Dans le cadre du dispositif européen Leader (Fonds Européen Agricole pour le Développement Rural), piloté sur le territoire par le Pays Cœur d'Hérault.

Rencontres et collectes de témoignages de femmes au travail avec la vidéaste Blandine Armand en décembre 2009. Installation de la matière visuelle recueillie au mois de mars 2010 lors des représentations de J'ai trop trimé.

# L'EXPLOITATION DU SPECTACLE

---

Création en avril 2009 au Festival des Petits Riens / Oddc 22 – Côtes-d'Armor



Spectacle joué « hors les murs » via Le Carré – Scène nationale / Château-Gontier, Itinéraires Singuliers / Dijon, Théâtre de Clermont-l'Hérault / Scène Conventionnée, Théâtre Municipal / Valenton, La Villa départementale Marguerite Yourcenar / Département du Nord, Comme Vous Emoi / Montreuil, Lavoir Moderne Parisien / Paris, Festival La Genre humaine-Confluences / Paris, Foire St Germain / Paris, Festival d'Avignon / le Gilgamesh et Association Repères, La Merise / Trappes, Théâtre Jean Vilar / Vitry-sur-Seine, Confluences / Paris, Villa départementale Marguerite Yourcenar / Dépt. du Nord, Travail et Culture / Roubaix et aussi au Centre Social Espace Gros, Escale Europe / Colombes, Lycée R. Rolland / Ivry-sur-Seine, au Centre de rééducation professionnelle et sociale J-P Timbaud / Montreuil, Comme Vous Emoi / Montreuil, les Restos du cœur / Montreuil, CFA / Villepinte, Centre social Lunés Matoub / Montreuil, Bibliothèque / Maison Laffitte, CFA de la Librairie Tour Orion / Montreuil, Lycée Jean Renoir / Bondy, Espace Arc-en-ciel Maison de Lugny / Moissy-Cramayel, Equipement Jeunesse / Tremblay-en-France, Centre Social Louise Michel / Neuilly-sur-Marne, Centre de formation Benoit Frachon – La formation syndicale / Gif-sur-Yvette, CFA Aforp / Drancy...

Photo Joël Bellec -06 98 93 48 23- mention Obliqatoire-

## AUTRE SPECTACLE TIRE DU RECUEIL DE NADINE JASMIN

---

J'AI TROP TRIMÉ

Travail de femmes, paroles de femmes

[http://www.theatre-des-turbulences.com/jai\\_trop\\_trime.html](http://www.theatre-des-turbulences.com/jai_trop_trime.html)

# FICHE TECHNIQUE

---

## L'espace

Au centre, un carré nu où prend place la sculpteure. Sur les quatre côtés sont installés les sièges des spectateurs. Aux quatre coins, entre les rangées, un passage crée une aire de jeu. Marine circule d'un passage à l'autre derrière les spectateurs.

## Lieux possibles

Médiathèques, établissements scolaires, centres sociaux, centres d'animation, MJC, maisons de retraite et autres espaces non conventionnels, cours d'immeubles, comités d'entreprise... Le spectacle voyage aussi bien en milieu rural qu'en milieu urbain.

## Conditions pratiques

Espace de 25 m<sup>2</sup> : jauge de 35 personnes

Espace de 35 m<sup>2</sup> : 45 personnes.

Espace de + de 50 m<sup>2</sup> : jusqu'à 90 personnes.

Espace carré de préférence et sans poteaux dans l'espace.

Prévoir un espace suffisamment éclairé.

Jauge maximum : 90

Durée du spectacle : 50 mn

## Conditions financières

Prix d'une représentation : nous contacter au 06 07 50 09 64

Négociables selon les lieux et le nombre de représentation.

Les ++ : transports, hébergement pour 2 personnes  
défraiements et droit d'auteurs.

## Les petits plus

Rencontre débat après le spectacle

Possibilité d'ateliers de pratique artistique

# CONTACTS

---

**Stella Serfaty**

Artiste Associée

[stella.serfaty@theatre-des-turbulences.com](mailto:stella.serfaty@theatre-des-turbulences.com)

06 07 50 09 64

**Séverine Nédelec**

administration et production

[contact@theatre-des-turbulences.com](mailto:contact@theatre-des-turbulences.com)

06 64 65 65 81

[www.theatre-des-turbulences.com](http://www.theatre-des-turbulences.com)